

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 1 mars 2010
Monday, March 1, 2010**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrator
officer-treasurer

Christine Groulx, greffière / Clerk

Manon Belle-Isle, urbaniste / Planner

Jean-Claude Miner, chef du service de bâtiment / Chief building official

Ghislain Pigeon, directeur du service des incendies / Fire chief

Réunion ordinaire du conseil – le 1 mars 2010
Regular meeting of council – March 1, 2010

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Gilles Tessier récite la prière d'ouverture.

R-55-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-56-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article suivant:

6.1 Présentation de la peinture réalisée dans le cadre du Relais de la flamme olympique

Adoptée.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Opening of the regular meeting

Councillor Gilles Tessier recites the opening prayer.

R-55-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the regular meeting be declared open.

Carried.

Adoption of the agenda

R-56-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following item:

6.1 Presentation of a painting done during the activities of the Olympic torch relay

Carried.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 1 mars 2010
Regular meeting of council – March 1, 2010

Page 3

4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion ordinaire, le 25 janvier 2010
R-57-10
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Regular meeting, January 25, 2010
R-57-10
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

4.2 Réunion extraordinaire, le 1 février 2010

Special meeting, February 1, 2010

Réunion extraordinaire, le 3 février 2010

Special meeting, February 3, 2010

Réunion ordinaire, le 8 février 2010
R-58-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Regular meeting, February 8, 2010
R-58-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Le maire et les conseillers présentent leur rapport respectif.

Reports of the mayor and councillors

The mayor and councillors present their respective report.

Réunion ordinaire du conseil – le 1 mars 2010
Regular meeting of council – March 1, 2010

Page 4

6. Présentations

- 6.1** Mesdames Julie Bélanger et Louise Summers de la Banque royale du Canada présentent au conseil la peinture réalisée dans le cadre du Relais de la flamme olympique.

7. Délégations

- 7.1 Nettoyage printanier des parcs 2010, réf.: Club optimiste jeunesse**

Messieurs René Baril et Frédérick Ladouceur adressent le conseil.

R-59-10

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de participer à nouveau à l'activité de nettoyage printanier des parcs 2010 organisée par le Club optimiste jeunesse et d'allouer la somme de 5\$ par sac ramassé.

Adoptée.

Presentations

Mrs. Julie Bélanger and Mrs. Louise Summers from the Royal Bank of Canada present to council the painting done during the activities of the Olympic torch relay.

Delegations

- 2010 parks spring clean-up, Re: Youth Optimist Club**

Mr. René Baril and Frédérick Ladouceur address council.

R-59-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to participate again to the 2010 parks spring clean-up organized by the Youth optimist club and to allocate \$5 per bag picked up.

Carried.

8. Sujets pour action

8.1 Charges réduites, réf.: Avenue Spence

R-60-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement visant à modifier l'Annexe XVI Exonération des charges réduites du règlement N° 28-2005 sur la circulation afin d'enlever l'avenue Spence entre les rues McGill et Industriel, tel que recommandé au document REC-18-10.

Adoptée.

8.2 Contrat pour l'entretien du poste de police

R-61-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'octroyer le contrat pour l'entretien du poste de police situé au 419, boulevard Cartier à la compagnie Express Net au coût mensuel de 1 868\$, 1 919\$ et 1 925\$ plus les taxes applicables pour respectivement les années 2010, 2011 et 2012/2013, tel que recommandé au document REC-17-10.

Adoptée.

Matters requiring action

Reduced loads, Re: Spence Avenue

R-60-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to adopt a by-law to amend Schedule XVI Reduce load periods exemption of traffic by-law N° 28-2005 to remove Spence Avenue between McGill and Industriel Streets, as recommended in document REC-18-10.

Carried.

Contract for janitorial services of police station

R-61-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to give the contract for janitorial services of the police station located at 419 Cartier Boulevard to the company Express Net at a monthly cost of \$1,868.00, \$1,919.00 and \$1,925.00 plus applicable taxes, respectively for 2010, 2011 and 2012/2013, as recommended in document REC-17-10.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 1 mars 2010
Regular meeting of council – March 1, 2010

Page 6

9. Règlements

9.1 N° 10-2010 pour un billet à ordre avec
Hawkesbury Hydro Inc.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 10-2010 to execute a promissory note
with Hawkesbury Hydro Inc.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.2 N° 13-2010 pour modifier l'entente avec
Prescott Standards Condominium
Corporation N° 24 et C.H. Clément
Construction Inc. (boulevard Cécile)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 13-2010 to enter into an amending
agreement with Prescott Standards
Condominium Corporation N° 24 and C.H.
Clément Construction Inc. (Cécile
Boulevard)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.3 N° 14-2010 pour modifier le règlement
de circulation N° 28-2005.
(routes désignées pour véhicules
lourds)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 14-2010 to amend traffic by-law
N° 28-2005.
(Designated truck routes)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 1 mars 2010
Regular meeting of council – March 1, 2010

Page 7

9.4 **N° 15-2010** pour modifier le règlement
de circulation N° 28-2005.
(charges réduites)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 15-2010 to amend traffic by-law
N° 28-2005.
(Reduced load)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.5 **N° 16-2010** pour modifier le règlement
de stationnement N° 27-2005.
(rue Portelance)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 16-2010 to amend parking by-law
N° 27-2005.
(Portelance Street)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.6 **N° 17-2010** pour modifier l'entente de
financement avec l'Association des
municipalités de l'Ontario pour le
transfert des recettes provenant de la
taxe fédérale sur l'essence.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 17-2010 to execute an amending
agreement with the Association of
Municipalities of Ontario for the transfer of
federal gas tax revenues.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 1 mars 2010
Regular meeting of council – March 1, 2010

Page 8

9.7 **N° 18-2010** pour une entente avec
Express Net – Groupe Convex
Prescott-Russell.
(entretien de la station de police)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 18-2010 to execute an agreement with
Express Net – Groupe Convex
Prescott-Russell.
(Police station janitorial services)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10. **Avis de motion**

Aucune.

Notices of motion

None.

11. **Rapports des services et demandes
d'appui**

**Services reports and requests for
support**

11.1 **Rapport mensuel du service de la
réglementation pour janvier**
R-62-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport du
service de la réglementation pour le
mois de janvier soit reçu.

Adoptée.

**Municipal law enforcement monthly
report for January**
R-62-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the report from the
municipal law enforcement services for
the month of January be received.

Carried.

11.2 Sommaire des permis de construction et rapport mensuel du service du bâtiment pour janvier

R-63-10

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction et le rapport mensuel du service du bâtiment pour le mois de janvier soient reçus.

Adoptée.

Summary of building permits and monthly report of building department for January

R-63-10

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the summary of building permits and monthly report of building department for the month of January be received.

Carried.

11.3 Rapport des activités du service des incendies et statistiques d'appels du centre de communication-urgence pour le mois de janvier

R-64-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport des activités du service des incendies et statistiques d'appels du centre de communication-urgence pour le mois de janvier soit reçu.

Adoptée.

Fire department activity report and emergency dispatch centre call statistics for the month of January

R-64-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the fire department activity report and emergency dispatch centre call statistics for the month of January be received.

Carried.

11.4 Rapport du comité conjoint sur le recyclage du 8 février 2010

R-65-10

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport du comité conjoint sur le recyclage du 8 février 2010 soit reçu.

Adoptée.

Joint recycling committee report of February 8, 2010

R-65-10

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the joint recycling committee report of February 8, 2010 be received.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 1 mars 2010
Regular meeting of council – March 1, 2010

Page 10

**11.5 Comtés unis de Prescott-Russell,
réf.: Nombre de voix au conseil**

Pour information.

**United Counties of Prescott-Russell,
Re: Number of vote on council**

For information.

**12. Période de questions du conseil
municipal**

**Question period from the municipal
council**

13. Réunion à huis clos

Aucun sujet.

Closed meeting

None.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

**14.1 N° 19-2010 pour confirmer les
délibérations du conseil.**

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

**N° 19-2010 to confirm the proceedings of
council.**

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

**15. Ajournement
R-66-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ajournée à 20h25.

Adoptée.

**Adjournment
R-66-10**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 8:25 p.m.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 1 mars 2010
Regular meeting of council – March 1, 2010

Page 11

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

29^e
29th

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2010.
2010.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk